AÑO III — Nueva Helvecia, 12 de Enero de 1915 — NÚM. 125

Redacción y Administración
Calle Treinta y Tres

HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

Precios de suscripción

Interior por mes. . .	$ 0.40
» Semestre . .	» 2.30
» Año . . .	» 4.50
Exterior por Semestre.	» 2.80
» Año . .	» 5.50

Aparece los miércoles y sábados

ABANDONOS MUNICIPALES

¡Qué Inspección Técnica!

Si hay oficinas públicas en que mas sin provecho se inviertan las rentas del erario público, ésta es la oficina de la Inspección Técnica Regional, instalada en Colonia, oficina que no reporta casi beneficio alguno al departamento, y en cambio tiene asignada una fuerte partida en el presupuesto general de gastos.

Al decir que escasos beneficios reporta, lo decimos en relación con lo [illegible] que origina, porque los funcionarios que en ella prestan sus servicios, así como el ingeniero Raúl Braga, sin que dudemos de sus aptitudes, no han hecho en todo el tiempo que llevan desempeñando sus cargos, otra cosa que planear alcantarillas y calzadas, que cualquier albañil sin conocimientos científicos puede ejecutar, y si se traza por casualidad alguna obra de mas «altos vuelos», tarde o nunca llega a realizarse. Si sus servicios son reclamados en los pueblos que integran el departamento, se hacen los abandonados, y con fútiles pretextos desobedecen las órdenes de sus superiores en forma que poco se armoniza con la dignidad profesional.

Siendo el fin de las Inspecciones Técnicas contribuir con sus consejos y trabajos al mejoramiento de las vías urbanas y rurales, no es posible alcanzar tal fin mientras las deficiencias apuntadas perduren, y no se recorra el departamento para planear las obras de urgente necesidad, llevando a todas partes el concurso de conocimientos y observaciones, haciendo factibles en plazo breve, mejoras que la vialidad departamental precisa.

En Nueva Helvecia se da el caso, de que a pesar de que la Junta E. Administrativa y la Intendencia municipal, ordenaron hace seis meses que la inspección mencionada, procediera a levantar el plano de niveles, y hasta la fecha ningún «técnico», ingeniero o agrimensor apareció por estos pagos, dejando el acuerdo y orden municipal convertidos en papel de estraza mojado.

Si las obras a ejecutarse en el departamento fueran tantas y de tal magnitud que absorvieran toda la atención de los «técnicos», tendría disculpa la demora; pero por desgracia no es así, esos empleados, como sus ocupacio[illegible] hacerse de rogar, no atendiendo los deberes que el cargo impone.

La Intendencia, que es otra institución fracasada en su gestión administrativa, quiere una vez mas demostrar el escaso interés en que tiene los problemas que de cerca o de lejos pueden beneficiar en algo a los pueblos. En vez de amouestar a la Inspección Técnica para que a la brevedad posible, efectúe los trabajos que se le encomiendan, se cruza de brazos, y deja que los acuerdos y resoluciones se conviertan en burlas sangrientas, y que sus subordinados hagan una vida regalada, sin acordarse para nada de las urgentes necesidades de los pueblos. Así camina esta desastrosa administración municipal que padecemos, con el doctor Moreno al frente.

Ante tanto abandono y desidia, se hace un deber imperioso llamar la atención del ministerio del Interior hacia los perjuicios que se le irrogan a los intereses de pueblos tan laboriosos como el nuestro, sosteniendo oficinas que ninguna utilidad práctica reportan a los contribuyentes.

Esperamos que a estos abandonos se le pongan los correctivos debidos, para que dicha repartición reporte siquiera algún beneficio a los manifiestos deseos del vecindario.

Procédase con energía

Con los que echan la langosta para los campos linderos

Los campos que circundan el paraje conocido por San Martin, entre la talabartería de don Ludovino Klappembach y el comercio del señor José G. Viera, están invadidos de langosta, la cual hace estragos enormes en los maizales y en todos los plantíos que encuentra a su paso el devorador acridio.

Sin embargo, por allí viven algunos agricultores desa-[illegible] de matar «saltona» procuran por todos los medios espantarla, echándola para los predios de los vecinos.

Llamamos sobre estos hechos, penados por la ley del 28 de Octubre de 1911, la atención de la comisión seccional de la defensa agrícola, para que se penen rigurosamente tales infracciones.

No estaría demás que la autoridad policial diera un paseito por dicho paraje, e hiciera entrar por el aro a las personas que no cumplen con las disposiciones vigentes.

Como el daño que se hace no redunda solo en perjuicio de dos o tres propietarios, sino de todos los agricultores y hacendados, hoy damos a la publicidad el decreto del Poder Ejecutivo, el cual para hacer efectivas las sanciones establecidas ofrece el siguiente procedimiento:

Art. 1.º Los Inspectores de Zona de la defensa agrícola, además de los cometidos que les asigna el art. 4.º del Decreto reglamentario del 9 de Marzo de 1912 tendrán la representación de las Comisiones Seccionales, a los efectos del artículo 14 de la Ley de 27 de Octubre de 1908.

Art. 2.º Para tal fin recabarán de dichas Comisiones la nómina de los vecinos multados que no hubieren apelado de la sanción impuesta o cuyo recurso hubiere sido desestimado por el Poder Ejecutivo. En posesión de esa nómina y pasados los diez días que acuerda la Ley, sin que se hubiere satisfecho la multa, el Inspector de Zona, en la representación que se le atribuye, se dirigirá por nota a la respectiva Jefatura Política, para que se haga efectiva la prisión del infractor.

Educación femenina

El ideal actual de la educación femenina es complicado hasta en su aparente sencillez.

Debe ser un curso de conocimientos prácticos que contengan la base de una cultura superior, de una especialidad profesional en caso necesario. [illegible] cos deben ser dados de manera que abarquen todas las necesidades de la vida doméstica y social de la mujer y que eleven su espíritu hasta comprender dos ideas generales, despertando su imaginación para que aprecien las bellas artes de modo que puedan dar a su inteligencia vigor y flexibilidad.

En nuestro medio social el papel de la mujer muy pocas veces requiere gran preparación intelectual.

Si los hombres son eficientes, y las leyes previsoras y prácticas, solo por excepción caen sobre los hombros femeninos los pesados deberes del hombre.

Generalmente, el papel de una mujer es el de una influencia moral y estética para el hogar y un círculo social más o menos extenso. El niño busca en ella guía y ejemplo: el hombre afecto, lealtad y el descanso a sus fatigas.

¿Bastan para este doble papel tan delicado las virtudes convencionales y una inteligencia culta?

Desgraciadamente, no.

El hogar frío y sin encantos fastidia y aleja al hombre. La rápida inteligencia del niño, pronto lo convierte en un agudo crítico de la madre ignorante.

Por eso es que tantas muje-

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 3.00 a 3.20 [illegible]

Crema butirométrica— Su precio establecido es de $ 0.60

Manteca.— Se cotiza a $ 0.65 a 0.80.

Cera.—A $ 0.45 el kilo.

Miel.—A $ 0.24

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas $ 0.80 pollos, 0.50 según clase; patos, 0.40; huevos $ 0.10.

Cueros vacunos secos

Novillo . . . el kilo.	$	0.48
Terneros . . .	»	0.38

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$	6.00
Vacas de 22 kilos arriba	»	5.00
Vaquillonas . . .	»	4.00
Terneros la pieza . .	»	0.40

Cueros lanares

Cruza $ 0.28; merina 0.20; el kilo, $ 5.50 los 10 kilos

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Precio máximo del ganado en Tablada

Bueyes	$	65.00
Novillos	»	59.60
Vacas	»	43.60
Terneros	»	22.05

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . $ 5.60 a 5.65

Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . . $ 5.45 a 5.55

Lotes de campo, regulares, con poca garrapata . . $ 5.25 » 5.40

Id. becerrito sin id » 5.75 » 5.80

Idem nonatos al [illegible] » 5.75 » 5.80

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kilos arriba sin garrapata . $ 7.75 » 7.95

Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata . . $ 6.75 » 6.95

Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata . $ 5.75 » 5.95

Terneras de 10 a 14 kilos, sin garrapata . $ 2.70 » 2.80

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral nuevo .	$ 3.45	» 3.50
Buenos . .	» 3.40	» 3.45
Regulares . .	» 3.25	» 3.35
Superiores del interior .	» 3.45	» 3.50
Buenos . .	» 3.30	» 3.40
Regulares . .	» 3.25	» 3.35
De fideos, bueno a superior s/clase .	» 3.50	» 3.60
Id. regulares . .	» 3.30	» 3.40

Maíz

Por los 100 kilos

Cuarentino nuevo seco . .	$ 2.35	» 2.40
Morocho bueno a superior . .	Nominal	
Id. regular . .	»	
Común, buenos a superiores, secos .	2.35	» 2.40
Id regulares . .	2.20	» 2.30

Lino

Base 4 por 100, export. » 4.50

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

[illegible]	[illegible]	[illegible]
» buenas	» 2.50	» 2.70
Mezclas especiales	» 1.90	» 2.10
Id buenas	» 1.60	» 1.80
Pastos especiales	» 1.30	» 1.40

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. s/cotción o para consumo . . $ 1.70

Afrechillo para consumo » 1.60

Id para exportación sin coti'ción

Granzas . . $ 3.00

res fracasan en el hogar. Las deficiencias de su educación no las han permitido ver en su amplitud y su grandeza su doble misión.

Psicología social

—

El niño abandonado

De todos los problemas sociales que se ofrecen a la preocupación del pensador es tal vez el más grave y fundamental, el que se refiere a la infancia abandonada. Así como el retoño de la planta indica al brotar su vigor originario, así la infancia señala la fuerza moral y orgánica del padre de que procede. Ella es la energía en evolución, de los pueblos y las razas, constituye el protoplasma formador de las sociedades imprimiéndole sus cualidades y atributos; es el puente de unión, espiritual y físico, entre el pasado y el porvenir, es decir entre sus generadores y el mañana.

El niño no es sino un resultado del hogar, y el hogar es la síntesis de la familia, es decir, la base de la sociedad organizada. Allí se afirma toda la trabazón del organismo colectivo; resume en sí, la sangre, las palpitaciones, el interés, los sentimientos, el anhelo, la seguridad y el bienestar de todos y significa a la vez la cultura, la civilización y la esperanza del porvenir, que marchan en conjunto, bajo el amplio amparo del afecto solidario.

Si el problema del padre, en sus complicadas funciones biológicas, es árduo, es aún más grave el que representa el niño. El primer factor llega hasta nosotros ya formado, puesto que ha recorrido sus propias etapas hasta llegar a la realidad, y orillando los múltiples peligros que le ofrece la vida ha conseguido moldearse en un ser en la plenitud de su vigor. Pero el niño es una nebulosa sin la densidad suficiente para concretar se en formas definidas, su fuerza en formación destinada a reemplazar las fuerzas gastadas de sus progenitores y dar nuevos impulsos morales a la obra siempre creciente del progreso.

En este sentido son los continuadores de una obra de civilización que están obligados a acrecentar, si han de llenar las idealidades de todo alien to. Esto significa que el niño debe ser un motivo de preocupaciones contínuas dentro de la familia y de la sociedad, por los encargados de hacer el engrandecimiento de la na-

apartando los estorbos que se opongan a su curso natural.

Hay dos extremos de la vida que deben reconcentrar fuertemente la acción protectora y directriz de las inteligencias previsoras: la infancia y la vejez, especialmente la primera.

Las exigencias del progreso y los adelantos del industrialismo han desarticulado en muchas partes, el hogar doméstico; el padre por un lado, la madre por otro, los hijos por todas partes, a ratos en la escuela, en gran parte en la calle y en la vecindad recogiendo todos los contagios físicos y morales que los acechan constantemente.

Productos farmacéuticos

—

En la gran Farmacia Drever, de los señores Mallarini y Randazzo, se han hecho reformas importantes, que la ponen a la altura de las mejores no sólo de campaña, sino aún de la capital.

Cuenta con una sála de esterilizaciones con autoclove Sorel y estufa Poupinel reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de sueros, inyecciones hipodérmicas, recetas de lo más complicado, etc., etc.

En la sección de óptica tiene a la venta los famosos cristales del doctor Fux, para vista enferma, variedad en armazones, puentes, etc.

La especialidad de está Farmacia, atendida por tan competentes profesionales, es la preparación de las prescripciones médicas, las cuales son preparadas con drogas químicamente puras, bajo la dirección del avenjatado farmacéutico don Agustin P. Mallarini.

También sè despachan recetas para todos las Sociedades de Socorros Mutuos.

A pesar de ser esta una de las farmacias mejor atendidas y bien surtidas en toda clase de medicamentos y específicos, sus precios son módicos y no admiten competencia.

La recomendamos con especialidad a nuestros lectores, en la seguridad de que agradecerán este servicio que les prestamos.

Batalla de Ayacucho

—

En forma puramente histórica y documentada acaba de conmemorar la prensa boliviana el aniversario de la batalla de Ayacucho, que puso término a la guerra de la independencia de América. En dicho trabajo resalta este epi-

«Córdova echó pie a tierra, mató su brioso caballo y exclamó: ¡no hay retirada! Luego agitando el sombrero, prorrumpió en las memorables palabras: «¡Adelante; armas a discreción: paso de vencedores!» El efecto de esta singular voz de mando, claramente oída, fué prodigioso; rompió la música un aire marcial de parada; los soldados, con armas a discreción y bajo una lluvia de balas, llegaron hasta cien pasos del enemigo, que los acometió con ocho escuadrones. Recibiéronlos disparando sus fusiles a quema ropa y sin vacilar cargaron a la bayoneta.»

En la batalla que nos ocupa hubo por ambas partes 3.480 muertos y heridos en un total de 15.000 combatientes.

Fiestas de Carnaval

—

Necesidad de organizarlas

Como en la mayoría de los pueblos las autoridades edilicias se apresuran a organizar en forma las fiestas de Carnaval, nosotros velando siempre por los intereses del comercio, y porque entre nosotros tengan el brillo debido estos festejos, nos permitimos llamar la atención de la Comisión Auxiliar para que con tiempo y calma los vaya organizando.

Y decimos esto porque no se sucedan los apresuramientos y desaciertos de otros años, los cuales han hecho que a última hora todo resultará de un efecto deslucido.

Si nuestra Auxiliar desea organizar bien los festivales de Carnaval, debe convocar a una reunión pública al pueblo, y en ella surjirá una comisión popular, la cual se encargaría de recolectar fondos y organizar los festejos en forma.

Presentamos la idea a la consideración pública, por si las autoridades municipales la quieren tomar en cuenta, haciendo algo para animar a la juventud y dar unos días de expansión a la monotonía de nuestro pueblo.

Grandes calores

—

Los días se suceden con un calor verdaderamente sofocante. La invasión de la langosta en complicidad con la pertinaz sequía, parece que se han propuesto amargarnos la existencia.

Temperaturas elevadísimas está registrando el termómetro desde el día 6 hasta la fecha, sin que lleve trazas de variar.

Sería del caso esperar ahora del astrónomo cordobés, que predijese con igual acierto, próximas y abundantes lluvias, tan necesarias para evitar la horrorosa sequía que se presenta.

Que se abarate la vida

—

Insistimos hoy sobre el tema de la necesidad de procurar el abaratamiento de la vida, y en esa campaña nos sostendremos hasta tanto los carniceros no bajen el precio de la carne.

La Intendencia municipal al centralizar los esfuerzos por abaratar la vida en Colonia, debe extender los beneficios derivados de esa acción a las demás poblaciones del departamento, donde tanto o más que en Colonia, la carestía de los artículos de primera necesidad, sostienen un latente malestar económico.

Con rara unanimidad, la prensa del departamento se viene ocupando de la actual carestía de la carne, y censura, como es natural, el proceder de los expendedores.

Es en verdad injustificable que se mantengan los exhorbitantes precios de la carne, ahora que las haciendas han bajado de precio en forma apreciable, y, sin embargo, al consumidor aún se le sigue exigiendo el mismo precio.

«Helvecia» que se precia de haber iniciado esta noble campaña, de que la carne se expenda al público al razonable precio que debe valer, no puede de menos que aplaudir la actitud en que se ha colocado la prensa departamental, secundando nuestra modesta iniciativa, para evitar la carestía de un renglón de tan sentida necesidad.

La ceguera en las ovejas

—

En varias zonas del territorio de la Pampa, se ha desarrollado una epizootia, que ataca al ganado lanar en forma de ceguera total. Ella es de tipo contagioso, y cuya causa allí, como en otras partes, no está aún bien determinada.

En opinión de los técnicos de la división de ganadería del vecino país que han sido consultados al respecto, la ceguera es de pronóstico grave, por cuanto impide a los animales atacados ver los alimentos, y de ahí que muchos de ellos mueran por inanición.

El tratamiento de las ovejas enfermas debe ser individual, y consiste en la aplicación sobre el globo de cada ojo...

vaselina, en la proporción de ocho partes de la primera por diez de la segunda.

También se obtienen resultados eficaces con insuflaciones locales de calomel en polvo, o de sal finamente pulverizada, o simplemente de azúcar bien molida.

Excursión escolar

Fué en extremo instructiva la que días pasados organizó el ilustrado maestro don Teófilo Davyt

Los alumnos de sexto año, de la escuela núm. 10, acompañados del mencionado profesor y algunos padres se dirigieron al Puerto del Sauce en carruajes, con objeto de visitar los establecimientos fabriles con que cuenta dicho pueblo.

Una vez allí, las escolares se dirigieron a la fábrica de tejidos, de las señores Salvo, Campomar y Cía., viendo los diversos departamentos de maquinarias y telares con que cuenta dicho establecimiento.

Después se dirigieron a la fábrica de papel, en donde también estuvieron viendo el mecanismo y la pasta que se emplea para la fabricación del papel.

Después de almorzar allí regresaron los escolares satisfechos de esta excursión, la cual no ha podido ser más instructiva y acertada.

Merece calurosas felicitaciones por la iniciativa y la realización de esta excursión, el ilustrado profesor señor Davyt quien con un empeño loable y digno de aplauso se esfuerza por inculcar en la niñez conocimientos de una utilidad indiscutible, para caminar por la espinosa senda de la vida.

Esta feliz iniciativa debiera ser secundada por todas las escuelas de varones, para que los niños observaran como se realizan las pequeñas y grandes concepciones del pensamiento humano.

Prueba de un nuevo aereoplano

Nuevamente, con esa constancia que las cosas buenas deben merecer a todo espíritu progresista, el joven aviador uruguayo Eduardo Monard, ha puesto en prueba un aparato de su invención en Montevideo.

Monard es un simpático jovencito que hace algún tiempo realizó en la misma capital las pruebas de otro aereoplano de su invención, construido en compañía de Bonilla, aparato que no resistió la prueba, estrellándose contra el suelo y en cuya caída salvó la vida el joven Monard.

La prueba del nuevo aereoplano tuvo lugar el domingo a las 3 de la tarde en Carrasco. A esa hora, el piloto puso en marcha el motor, que es de tipo Anzani y de 30 H. P. elevándose a una altura de 80 metros. Durante 15 minutos el aeroplano se mantuvo en el aire, en cuyo tiempo Monnard realizó algunas maniobras, aterrizando con toda felicidad.

Espera dentro de breves días realizar otras ascensión, la que se llevará a efecto en cuanto cambie algunas válvulas, cuya seguridad no satisface al piloto. Tan pronto se subsane esta deficiencia efectuará otras ascensiones.

El diputado Oribe

Sus propósitos

Ayer, de paso para el Rosario, hemos tenido ocasión de saludar a nuestro distinguido amigo particular, el diputado don Pedro Oribe, quien se propone realizar por el departamento una gira de propaganda electoral, en favor del ideal nacionalista.

Establecerá verdaderas comisiones en la mayor parte de las secciones, las cuales tendrán la misión de velar por la pureza de los registros cívicos y aportar sus entusiasmos para el mayor realce de todos los actos partidarios.

También tendrán la misión de llevar a las urnas el mayor número de nacionalistas inscriptos.

Los propósitos moralizadores del diputado Oribe, depurando vicios y trabajando por acabar con los resabios de épocas pasadas, son dignos de su hombría de bien y de su amor a la pureza de costumbres.

También nos dijo que muy pronto estará entre nosotros para proseguir los trabajos enunciados.

Mortandad de hacienda

La putrefacción de las aguas ocasionada por la langosta, y la pertinaz sequía que se deja sentir en los campos dejándolos sin pastura, empieza a producir sus malos efectos en esta zona.

Sabemos que a un vecino de la estancia Las Barrancas, de apelativo Méndez, se le han muerto ya dos vacas recién paridas, y a otros hacendados se le enferman y mueren animales vacunos. Esta calamidad vendrá a ser mayor, si el sol continúa mandando a la tierra sus calcinantes rayos.

Y para que el mal se agrave, también empieza a escasear la leche y las legumbres, hasta un extremo que no es dado calcular.

Algunos hacendados, en vista de la falta de pastos, dan al ganado la paja seca del trigo, pero las malas condiciones del agua producen funestos resultados, hasta el extremo de que la mortandad de hacienda los trae preocupados.

El pic-nic del domingo

Estaba anunciado para las 14 horas el pic-nic con que el Centro Helvético obsequiaba a sus asociados, pero hasta las 16 y media no empezaron a afluir los excursionistas al paraje denominado Laguna de la Mar, propiedad del señor Juan Frey.

Fué una fiesta atrayente y animada en donde reinó alegria y buen humor.

La juventud discurrió tranquila por aquellos lugares, sirviéndose luego un lunch, en medio de la frescura y belleza del paisaje, el cual demuestra la inteligencia que para organizar esta clase de fiestas tiene la comisión directiva de la mencionada sociedad.

Puede decirse que todo el pueblo de Nueva Helvecia y varios apreciables vecinos de los alrededores estaban allí confraternizando en un ambiente de amable sociabilidad.

Nuestra efusiva felicitación por el éxito alcanzado, y que estas excursiones al campo se repitan con más frecuencia, son nuestros sinceros deseos.

Entre la gran concurrencia de familias, el cronista pudo anotar en su carnet a las señoras y señoritas de Lazague, Salomón, Aguerre, M. T. Lazague, Reisch A., Carbajal, Noccetti, Ettlin, Bratschi, Long, Nollemberger, Werner, Cestau Rodriguez, Martinez Alfonso, Orgoroso, Pontet, Greising T., Urdampilleta, Vila, Gugelmeier, Roth C., Bernardi M., Schaffner E., Beda, Vallarino Sánchez Bombin, Meny G., Rufener, Siniscalchi, Estevan, Heguy, Frey, Neichdhart, Scholderli, Méndez y otras muchas qne no nos ha sido posible anotar.

Mendiga de 116 años

Comunican de España que está llamando la atención del público en el Ferrol, una anciana de ciento diez y seis años, llamada María Pantín, que recorre la población y los caseríos próximos mendigando. Es ciega y la acompaña una tataranieta. Recibe muchas limosnas, que reparte entre sus descendientes, también necesitados, y algunos en la imposibilidad de poder salir a la calle para implorar la caridad pública. La anciana conserva la plenitud de la inteligencia.

Frente al acridio

Los nobles pobladores del campo que saben cumplir sus deberes, luchan desesperadamente contra la langosta que ha nacido en sus predios o que ha llegado a invadirlos, por lo cual le tributamos un justiciero y merecido aplauso.

En cambio vayan nuestras censuras para los que cruzándose de brazos, rehusan el combate.

Nos consta que en distintas zonas se trabaja poco y mal; que la langosta arrasa todo lo que encuentra a su paso, y que a muy poca distancia del pueblo no se combate el acridio, el cual se está corriendo tanto, que no será extraño que dentro de breves días esté por las calles de la población.

En otros puntos se trabaja rudamente, y a pesar de la falta de material adecuado, el éxito corona los esfuerzos de los bravos luchadores.

Sabemos que la manga de langosta es enorme, y que los daños son ya considerables, tanto en los alrededores de nuestro pueblo como en el Paso de Méndez, Cufré, Jackson y demás parajes invadidos, pero la lucha debe persistir con ánimo hasta evitar mayores males.

Cuando existan vecinos reacios que no quieran contribuir a la extinción de la plaga, o la echen a los predios linderos, debe ponerse el hecho en conocimiento de la policía para que un mal no ocasione otro mayor.

Los caminos

Dicen de San José, que la Intendencia ha hecho gestiones con mucho éxito en favor de los vecinos de dicho departamento, resolviendo el problema de la vialidad en importantes núcleos de población.

En Ecilda Paullier se establecerá un camino que acortara considerablemente la distancia entre esa población y Estación Cufré, estableciendo también otra vía de comunicación que favorecerá muchísimo a los vecinos.

Se trata de un camino de manifiesta utilidad.

Felicitamos el Intendente maragato por el resultado favorable de sus gestiones en favor de la vialidad y de los vecindarios; esperándose que

haga lo propio el que padecemos por acá arreglando los pésimos caminos de las distintas zonas y abriendo los que han sido cerrados, o hagan falta por la densidad de la población.

Football

NUEVO CLUB

Habiéndose reunido varios jóvenes de esta localidad, resolvieron de común acuerdo fundar un nuevo club de foot ball, el que después de previa votación quedó denominado «Albion F. C.».

La comisión que regirá los destinos de este club quedó constituida de la siguiente manera: Presidente, señor Luis Bilat; Vice, señor Pascual Laitano; Secretario, señor Alfonso Stutz; Pro, señor Ramón Acosta; Tesorero, Sr. Francisco Nieto; Vocales, Sres. Juan C. Berois y Ramón Hernández.

Suplentes: señores Juan Greising, José Nocetti, Ricardo Häberli, Arturo Rufener, Juan Rodriguez, Alfredo Häberli, Ignacio Collazo.

Quedó designado capitán del primer cuadro, el señor Víctor Goró por unanimidad de votos.

Los colores que lucirán los jugadores de este cuadro serán: camisa azul bleu y bolsillo blanco, pantalón blanco, y medias negras con faja amarilla.

La bandera será azul, cruzada con una franja blanca, con las iniciales del club en amarillo.

Felicitamos al nuevo club, y esperamos que sus jugadores luzcan pronto las condiciones que poseen en el noble sport del football.

Princesita muerta...

Ha muerto, en Floredcia, una princesa. Su sangre azul, sangre ennoblecida por antepasados gloriosos, se ha infeccionado, hasta concluir con su vida, que queremos suponer, juvenil y bella. Uu alfiler de sombrero, de hierro apievevado, con odios de casta hirióla aleve, impregnando su noble sangre azul con todos los ingredientes burgueses de esta mesocracia industrial, de alquimistas tintoreros y perfumistas que desprecian los cándidos tintes y aromas de las plantas, y extraen diablescamente de la hulla y los minerales perfumes tóxicos y pinturas venenosas. Y la princesa que se nos antojo joven y bella, ha muerto allá en la encantadora Florencia, patria del arte y la cultura, víctima de la inquina de un alfiler plebeyo, saturado de todas las envidias y rencores de esta mesocracia industrial, de alquimistas que desprecian las inofensivas flores y extraen tintes y perfumes de la negra hulla, el pestilente fuel oil y los metales venenosos.

Vida social

Felicidad...

Que felices seremos
Niña adoraha...
Cuando tenga tus manos,
Tus manos blancas,
Con estas manos mías
Entrelazadas...
Cuando tus negros rizos
Sobre tu espalda
Cayendo como un manto,
Bese con ansia...
Cuando bese tu frente,
La frente casta
Que mil veces, en sueños,
Tengo besada...
Cuando bese tu boca
Sangrienta .. trágica...
Bajo el tranquilo hechizo
de tus miradas...
Cuando vibre en mi oido,
de una balada
Tejida con suspiros,
La rima cálida...
Cuando en tus negros ojos
Vea asomada
Palpitante... amorosa...
Tu virgen alma...
Que felices seremos
Niña adorada...
De mis amores, diosa
gentil y cándida...

A. Arines y López.

Viajeros

Para la villa del Rosario, salieron las señoritas Julia Greising e Isabel Urdampilleta.

—Para el mismo punto, el joven Luis Alberto Ciriani.

—Regresaron de Montevideo, los señores Teodoro Greising y Gregorio Meny.

—De Colonia Española-Pantanoso, estuvieron en ésta las señoritas Concepción, Abigail y Zulema Cestau.

—Del mismo paraje, las señoritas Amanda y Cirila Martinez Alfonso.

—Regresaron de Montevideo, el doctor Cárlos Sayagués Laso y su señora esposa Elvira Sellanes.

—Regresó también del mismo punto, el joven Luis Bilat

—Para Montevideo, el joven Pedro Juri.

Biógrafo Popular

«La guerra europea» que era el título de la cinta que se exhibía en nuesro biógrafo, llamaba justamente la atención de todos, por ser un asunto de palpitante actualidad.

El film no defraudó las esperanzas de la mayor parte del público, el cual miraba con curiosidad las costumbres de los senegalenses, indues y otros tipos semisálvajes, que están luchando al lado de los países aliados.

También resultaron ingeniosos los mapas exhibidos. En conjunto la cinta ha gustado mucho a la numerosa concurrencia.

Entre las familias que allí anotamos, figuran las de Nollemberger, Zanelli, Zerpa, Salle, Vallarino, Schaprer, Wibmer, Andreoli, Schmid, Chardoney, Ribeiro, Piqueréz, Medina, Salomón, Romero Castro, Germano, Peña, Gugelmeier, Roht, Germano A., Martinez Alfonso, Cestau Rodriguez, Heguy, Hodel Greising T., Cortela, Esteban, Berges, Huber, Ovarzabal, Urdampilleta, Greising G., Schffner y otras que no recordamos.

La guerra en Europa

En la región de Czernowitz

Viena, 8—La Agencia informativa británica Reuter, en un telegrama fechado en San Petersburgo, anunció recientemente que los austro-húngaros habían evacuado Czernowitz, agregando que los rusos habían ocupado las alturas que dominaban aquella ciudad.

La prensa vienesa reproduce estas informaciones y al mismo tiempo el informe oficial austro-húngaro del 5 del corriente.

Como de costumbre se trata de despachos fraguados.

Públicose el desmentido siguiente:

«Los rusos no han avanzado absolutamente mas allá de las posiciones que ocupan desde hace meses sobre la frontera al Este de Czernovitz.

El comunicado oficial ruso del 3 del corriente, que da cuenta de «continuos avances rusos», es por consiguiente falso.»

Estos informes, dicen los diarios de Viena, recuerdan los del generalísimo Cadorna y son expedidos desde San Petersburgo por razones que a nadie se ocultan.

Nueva Xork, 7—Telegrafían de Viena, vía Berlin, que el Estado Mayor Austriaco publicó el siguiente comunicado oficial:

«Desde hace varios meses las rusos no han conseguido acercarse a la ciudad de Czernowitz.

El comunicado ruso, transmitido por la Agencia Reuter, con fecha tres del corriente mes, diciendo que las tropas moscovitas han ocupado de nuevo Czernowitz, es una mera invención sin fundamento alguno».

Comunicado oficial

Berlin, 8—El Estado Mayor General alemán ha dado a la publicidad hoy el siguiente informe.

«En algunos puntos se produjeron duelos de artillería.

«El enemigo bombardeo hoy sin interrupción la ciudad de Lens.

«Ataques de fuerzas enemigas practicadas con granadas de mano al N. E. de de Le Mesnil, fueron fácilmente repelidos.

«Aeroplanos aliados llevaron una incursión contra Douai, sin éxito alguno.»

Valor de los campos

Dicen de Colonia que el día 7 fué vendida ante el juez de feria señor Juan J. Bruschera, una importante fracción de campo propiedad del señor Felipe Villalba, en Polancos, a $ 55.00 la hectárea.

El escribano señor Juan De franqui otorgó la escritura respectiva, siendo comprador el señor Juan Guala.

Surtido de calzado

La acreditada zapatería «La Bota de Oro», de los señores José y Francisco Beda, han recibido un buen surtido de calzado inmejorable, tanto para caballero, como para seño ra, señorita y niños.

En estos tiempos de escasez de metálico, es conveniente provesrse de artículo bueno y barato y la occasión se presenta comprando en la mencionada casa.

Escolares

Por la inspección ha sido elevada a la comisión departamental, la nota de la señora Isolina Mallarini de Rodríguez, directora de la escuela rural núm. 36 de Estación Cufré, por la que da cuenta de que con motivo de la última fiesta realizada allí por la Sociedad de Fomento, se recolectaron entre los concurrentes ochenta y ocho pesos y ochenta centésimos, que le fueron entregados y que conserva en su poder hasta que se le ordene lo que debe hacer con ellos. Los fondos de la referencia están destinados por los donantes a ayudar a la construcción de un salón más de clase en el edificio escolar de Estación Cufré.

—A solicitud del señor inspector nacional, la tesorería de instrucción primaria le informó el sábado, que el monto mensual de lo que se adeuda en este departamento por concepto de alquileres en razón de estar agotado el rubro respectivo, es de cuarenta y tres pesos: 30 al señor Germán Hugo, propietario de la casa escuela de La Paz, y 13 al señor Donato Carballo también propietario de la de San Juan.

La dirección general abriga el propósito de solicitar la inmediata autorización del poder ejecutivo para proceder al pago de esos haberes atrasados.

—El constructor don José Ciolli, ha presentado presupuesto para ahondar el pozo de balde del edificio escolar de Rosario y Colla.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día tres del mes de Enero del año mil novecientos diez y seis, a las nueve. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don CONRADO KUNZ, de cuarenta años de edad, de estado soltero, de profesión carpintero, de nacionalidad oriental, nacido en esta Sección, domiciliado en esta Sección, y doña MARIA MARFURT, de veintiocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección, domicilida en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

JUAN E. MARAUDA
Oficial del Estado Civil.

Doctor Daniel Armand Ugón

Consultas todos los días de 8 a 12 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos y días festivos atenderá solamente de 10 a 11 a. m.

Nueva Helvecia

Casas y campos en venta

Varias casas inmejorables en comodidad y confort, ubicadas en este pueblo, y campos excelentes para ganadería y agricultura, se ofrecen en venta en condiciones ventajosas.

Los que se interesen en la compra y deseen datos e informes, diríjanse al Rematador, don Alfredo Carbajal. —Nueva Helvecia.

Caballo

hermoso, de 8 años, de andar y de tiro, de un trote soberbio, especial para sulky, se vende.

Los interesados pueden solicitar más informes al procurador don Pedro Chardoney.

NUEVA HELVECIA

Se venden

Dos carros con elásticos, de cuatro ruedas, un charret con arreos, un breck con arreos.

Para tratar, con su propietario Carlos Laitano—Nueva Helvecia.

Martorelli y Benavidez

CONSTRUCTORES DE OBRAS

Se encargan de efectuar toda clase de trabajos de albañilería, carpintería y pinturería, tanto en los pueblos como en campaña.

Formulan planos y pliegos de condiciones para cualquier clase de obra.

Recibe órdenes en Colonia Suiza, el señor Esteban Lazague, y en San José de Mayo en la calle Asamblea, 358.

Zapatería y Talabartería

LA UNIVERSAL

DE RUFENER HERMANOS

Ojo! LA UNIVERSAL regala **500 PESOS** como aguinaldo de año nuevo y Navidad a sus favorecedores y al público en general. **Ojo!**

Solicite cupones a LA UNIVERSAL y se convencerán de que los beneficios que reporta el concurso organizado, son inmensos, y para el cual cuenta desde ya con un surtido considerable de calzado para caballeros, señoras, señoritas y niños, a más del que muy pronto recibirá.

Mande pedir cupones sin pérdida de tiempo, antes de que se agoten.

No confundan la casa, que queda a 50 metros del Consultorio del Dr. Laso, antiguo Comercio de José Huber hijo.

Comité de la Liga de Damas Católicas de Nueva Helvecia

Movimiento de Tesorería durante el año 1915

Ingresos

Por lo recolectado de Diciembre de 1914 a fines de Diciembre de 1915.	491.48
Producto de 17 Margaritas para distintivos	5.10
	$ 496.58

Egresos

Suscripción a «El Bien» por 1915 más por giro y timbres.	10.35
Para talleres de don Bosco	5.30
Por donativo para la Liga U. contra la Tuberculosis.	8.00
Boticas: por despacho de recetas	113.36
Sub-comité de Concordia: por varios gastos	34.19
Por leche suministrada a varios	37.45
Por 8 meses de alquiler de una pieza para taller de costura de niñas pobres.	16.00
Por pasajes de ferrocarril a enfermos indigentes	18.62
Por lo satisfecho por varios conceptos según comprobantes.	67.38
Por varias servicios fúnebres	34.05
» subsidios a varios en efectivo.	11.90
Entregado al Comité Superior de lo recolectado de Diciembre de 1914 a Septiembre de 1915, el 10 °/o $ 370.68	37.07
	393.67
Existencia en efectivo.	102.91
	$ 496.58

Carmen C. de Ruiz, Presidenta. *Sara Sayagués Laso*, Secretaria. *María A. de Peraza*, Tesorera.

Biògrafo Popular

Se avisa a los señores accionistas, que según resolución adoptada en la asamblea del 19 de Diciembre pasado se ha hecho entrega en forma a la Comisión Directiva del C. C. Obreros de los derechos a las máquinas, útiles e instalaciones del mencionado Biógrafo, la que abonará a los señores accionistas el 50 o/o del valor de las acciones que se presenten al cobro, al señor Tesorero del Círculo don Celéstino Maglia, dentro del término de 90 días.

Nueva Helvecia, Enero 8 de 1915. —La Comisión.

Nota—Los señores accionistas deben pasar por casa del señor Angel L. Vallarino a recejer el dividendo que le corresponde por el últime ejercicio hasta Diciembre 31 de 1915.

Publicación

En vista de que el Comercio Mayorista de Montevideo, debido a no poder hacer uso de los créditos bancarios de que disponía anteriormente, mantiene en todo su rigor el sistema de ventas al contado, los abajo firmados, nos vemos en la obligación de anunciar al público en general que desde el 1.º de Enero de 1916 hemos resuelto también nosotros limitar nuestras operaciones de venta, dentro del más extricto contado.

Al llevar a cabo este régimen de ventas, haremos precios lo más reducidos posible, a fin de que nuestros clientes salgan beneficiados.

Nueva Helvecia, diciembre de 1915.—Ackermann y Kuster, Guillermo Greising, Martín Reisch.



Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustin P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma.
Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.
Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

Panadería La Uruguaya

Aviso a los morosos

El señor Martin Odriozola, propietario de esta casa, pone en conocimiento de los clientes remisos, que desde el 1.º de Enero entrante, si no se ponen al corriente en el pago de las cuentas pendientes, se verá precisado a retirarles el crédito

---

TARJETAS y toda clase de trabajos tipográficos, se hacen en esta Imprenta a precios increibles.

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarias, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

SASTRERIA

— DE —

DAPELO Y DE PIETRO

Casa especial en la confección de trajes sobre medida.—Corte elegante; confección esmerada.—Surtido variado en casimires escoceses, franceses e ingleses.

Calle Rincón 212, frente a la Plaza, Rosario Oriental

LA PALMA

(ANTES «LA URUGUAYA»)

— DE —

Onsari, Ibañez y C.ª

Esta casa recientemente establecida cuenta con un variado surtido en todos sus ramos.

Se recomienda la sección Sastrería, la cual está atendida personalmente por el conocido cortador señor Francisco J. Siniscalchi.

Tiene en liquidación toda la mercadería comprada a «La Uruguaya» la que vende a precio muy reducido, con el fin de quedar con existencias puramente nuevas.

Alfredo Carbajal

REMATADOR

Ofrece campos en arrendamiento, y ocúpase en colocación de dineros sobre hipoteca y comisiones en general.

NUEVA HELVECIA (Colonia Suiza)

¿Esta Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Zapatería La Bota de Oro

DE JOSE Y FRANCISCO BEDA

FRENTE A LA PLAZA

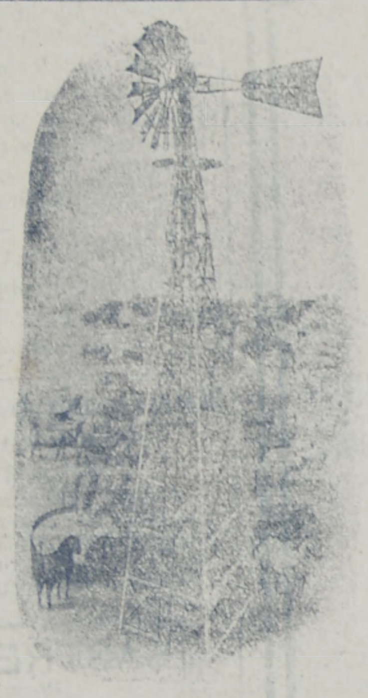
Confección especial en calzado de señora y hombre, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

NUEVA HELVECIA

FREY Y LEICHT

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

STAR — Molinos a viento



STAR — Molinos a viento

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

FREY Y LEICHT

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, canillas, etc

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolôres, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 12.749.994,64

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 «
« « « « 6 «	4 « «
« « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 « «

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Octubre 14, de 10 a. m. a 1 p. m. De Octubre 15 a Marzo 14, de 8 y 30 a 11 y 30.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Octubre 14, de 1 a 1 p. m. De Octubre 15 a Marso 14, de 9 a 11.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

HECTOR P. DUPONT, Gerente.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos.
Precios módicos. Teléfono Helvético N.º 34.
Colonia Suiza (Concordia)

Café, Confitería, Billar y Fiambrería

DE MAXIMO P. KARLEN

Gran surtido de bebidas, masas, y caramelos de todas clases, cigarros y cigarrillos.—Antigua casa de Juan Wibmer—COLONIA SUIZA.

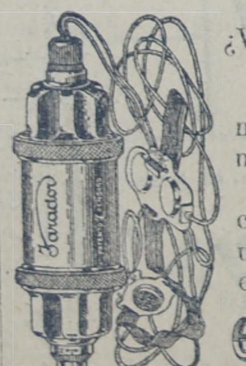
Establecimiento Santa Concepción

COLONIA SUIZA

Surtido permanente de quesos y manteca.--Ventas por mayor y menor
Unico introductor del aceite marca el «Gaitero».
Depósito general: Santa Lucia, 1324; Teléfono La Uruguaya 1024-Cordón.

MANUEL C. COUTO

MONTEVIDEO



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está usted enfermo, adquiera un FARADOR y su enfermedad que-dará vencida.

Es el método más simple y rábido de cura. La más barata forma de tratamiento.—Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

EL MEDIO NATURAL

Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**